درس صد و ششم – نگاهی به es liegt vor در زبان آلمانی

written by مرتضی غلام نژاد | مارس 14, 2019

در درس های گذشته نگاهی داشته بودیم به es gibt که به معنی وجود داشتن بود ، حال در این درس می خواهیم با هم نگاهی داشته باشیم به فعل vorliegen که می تواند کاربردی مشابه و همانندی با es gibt داشته باشد.

اما قبل از توضیحات در مورد vorliegen بد نیست چند مثالی از es gibt به جهت یادآوری داشته باشیم.

Gibt es hier ein Telefon?

در اینجا یک تلفن وجود دارد؟

Gibt es hier eine Toilette?

در اینجا یک دستشویی موجود است ؟

Nein, es gibt hier keine Toilette

نه ، در اینجا هیچ دستشویی وجود ندارد

سوال گرامری و مروری بر نکات دستوری :

منفی کردن جملات در زبان آلمانی

آیا میدانید به چه دلیل در جمله بالا از keine استفاده شده است ؟

ساده ترین چیزی که من می توانم به شما بگویم ، این است که

هرگاه بخواهیم در زبان آلمانی یک جمله را منفی کنیم ، اگر در جمله ein و eine وجود داشت ، تنها به ابتدای آنها حرف k را اضافه میکنیم و می شود kein, keine به همین سادگی

Ein, eine –> Negativ –> +k = kein, keine

Eine Toilette –> Negativ –> +k = keine Toilette

البته منفی کردن در زبان آلمانی راه ها و روش های دیگری نیز دارد که به همین سادگی در دروس موجود در سایت به آنها پرداخته ایم.

برای مثال می توانید جزوء منفی کردن جملات در زبان آلمانی را از لینک زیر مطالعه کنید

جزوء منفی کردن جملات در زبان آلمانی

و اما فعل vorliegen

vorliegen یک فعل می باشد

در دسترس بودن ، موجود بودن ، قابل دسترسی بودن

گذشته ساده : lagen vor
گذشته کامل : haben vorgelegen

Es liegt nichts Neues vor
هیچ چیز جدیدی موجود نیست (در دسترس نیست)

که اگر بخواهیم همین جمله را با es gibt بگوییم :

Es gibt nichts Neues

هیچ چیز جدیدی وجود ندارد.

Es liegt nichts Neues vor, zu berichten

هیچ چیز جدیدی موجود نیست ، برای گزارش دادن (برای خبر دادن)

Es gibt nichts Neues zu berichten

هیچ چیز جدیدی وجود ندارد ، برای گزارش دادن (برای خبر دادن)

Es liegt nichts Gutes vor

هیچ چیز خوبی موجود نیست
هیچ چیز خوبی در دسترس نیست

Hier liegt offenbar ein Irrtum vor

در اینجا یک خطا یا اشتباه به روشنی موجود است

در اینجا یک خطا ، آشکار است

Mir liegt ein Brief vom Finanzamt vor
نزد من یک نامه از اداره دارایی موجود است.

فعل vorliegen کاربرد دیگری نیز داد ، مثلا در معنی آن اشاره کردیم به (در دسترس بودن)

Der Roman liegt jetzt vor

آن رمان اکنون در دسترس است

یعنی چاپ شده است و عموم می توانند آنرا خریداری کنند.

سوال گرامری : آیا در واقع تفاوتی میان es gibt و es liegt vor وجود دارد ؟

همانطور که در زبان فارسی تنوع های زیادی وجود دارد برای بیان یک جمله ، در زبان آلمانی نیز به همین صورت است.

اگر در فرهنگ لغت ها دیده می شود یک فعل آلمانی در زبان فارسی معانی زیادی دارد ، این بدین معنی است که هر کدام از آن معنی ها خود فعل جداگانه ای در زبان آلمانی دارند ، اما از آنجایی که درک اینکه کدام یک واقعا همان مفهموم را در زبان فارسی میدهد بسیار دشوار است. برای مثال :

Es liegt vor

Es gibt

دو فعل جمله یعنی geben و vorliegen را در نظر بگیرید :

تنها برای geben اگر بخواهیم به معنی مشابه اش با vorliegen بپردازیم ، می توانیم بگوییم که معانی : وجود داشتن ، موجود بودن را میدهد.

و برای vorliegen گفتیم معانی زیر را داریم :

در دسترس بودن ، موجود بودن ، قابل دسترسی بودن

اما این معنی (موجود بودن) به راستی نزدیک تر به کدام یک از دو فعلی است که اشاره کرده ایم ؟

حدس و گمان من این است که

فعل geben که با es ترکیب می شود معنی : وجود داشتن را میدهد

Es gibt hier...

در اینجا ... وجود دارد

و vorliegen نیز معنی موجود بودن یا موجود است را میدهد

Es liegt hier ... vor

در اینجا ... موجود است ؟

اما از آنجایی که در زبان فارسی نیز ، بیشتر وجود داشتن مورد استفاده قرار میگیرد ، تا موجود بودن ، در زبان آلمانی نیز به همین شکل است.

عموما بیشتر از es gibt استفاده می شود تا es liegt vor

چنانچه شما نیز در ارتباط با این درس ، سوال ، مثال یا نظری دارید ، می توانید آنرا در بخش نظرات همین درس درج کنید.

موفق باشید.